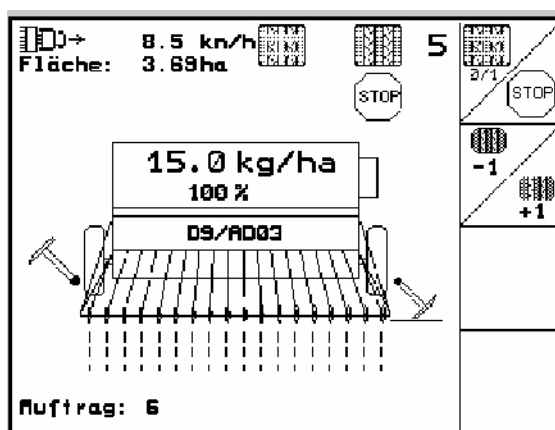


# Instrucciones de servicio

## Amazone

### Software **AMABUS** y Empuñadura multifuncional para sembradoras mecánicas **D9 y AD03**



MG4664  
BAG0119.0 12.12  
Impreso en Alemania

Antes de la puesta en servicio  
leer y observar las  
instrucciones de servicio y las  
indicaciones de seguridad!

**es**



Estimado cliente,

el ordenador de a bordo **AMATRON 3** es un producto de calidad de la extensa paleta de productos de AMAZONEN-WERKE, H. Dreyer GmbH & Co. KG.

Leer cuidadosamente y observar exactamente estas instrucciones de servicio antes de la puesta en marcha de la máquina, para poder aprovechar completamente las ventajas de su nuevo ordenador de a bordo en combinación con las sembradoras **D9** y **A003**.

Asegúrese que todos los operadores lean estas instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina.

Estas instrucciones de servicio son válidas para ordenadores de a bordo de la serie **AMATRON 3** en combinación con **sembradoras mecánicas AMAZONE**.



**AMAZONEN-Werke**  
**H.Dreyer GmbH & Co. KG**

Copyright    © 2012    AMAZONEN-WERKE  
H. DREYER GmbH & Co. KG  
D-49502 Hasbergen-Gaste  
Alemania  
Todos los derechos reservados

## Índice

<b>1.</b>	<b>Seguridad</b>	<b>4</b>
1.1	Peligros en caso de inobservancia de las indicaciones de seguridad	4
1.2	Calificación del operador	4
1.3	Identificación de avisos en las instrucciones de servicio	4
1.3.1	Símbolo general de peligro	4
1.3.2	Símbolo de Cuidado	4
1.3.3	Símbolo de Indicación	4
<b>2.</b>	<b>Descripción del producto</b>	<b>5</b>
2.1	Ingresos en el <b>AMATRON 3</b>	5
2.2	Jerarquía del software	6
<b>3.</b>	<b>Puesta en servicio</b>	<b>7</b>
3.1	Menú principal	7
3.1.1	Ingresar datos de máquina	8
3.1.1.1	Ingreso del recorrido sembrado y no sembrado (m) del cambio intermitente de rodada	10
3.1.1.2	Calibrar sensor de recorrido	11
3.1.2	Preparar pedido	13
3.1.3	Encargo externo	14
3.1.4	Prueba de cierre	14
3.1.4.1	Cerrar sembradoras con regulación a distancia de cantidad de simiente	15
3.1.5	Menú Instalación (Setup)	17
<b>4.</b>	<b>Uso en el campo</b>	<b>20</b>
4.1	Menú de Trabajo <b>D9/AD03</b>	21
4.1.1	Indicación Menú de Trabajo	21
4.1.2	Modo de proceder durante la aplicación	21
4.1.3	Ocupación de teclas Menú de Trabajo	22
4.1.4	Ocupación de teclas para l'empuñadura multifuncional	22
<b>5.</b>	<b>Empuñadura multifuncional</b>	<b>23</b>
5.1	Montaje	23
5.2	Función	23
5.3	Ocupación de teclas	24
<b>6.</b>	<b>Mantenimiento</b>	<b>25</b>
6.1	Calibrar engranaje	25
<b>7.</b>	<b>Menú de Ayuda</b>	<b>26</b>
<b>8.</b>	<b>Falla</b>	<b>27</b>
8.1	Alarma	27
8.2	Falla del sensor de recorrido	28



## 1. Seguridad

Estas instrucciones de servicio contienen indicaciones básicas que deben ser observadas durante el montaje, la operación y el mantenimiento. Por ello, estas instrucciones de servicio deben ser indefectiblemente leídas y ser accesibles al operador antes del uso y de la puesta en marcha.

Deben observarse todas las indicaciones de seguridad de estas instrucciones de servicio.

### 1.1 Peligros en caso de inobservancia de las indicaciones de seguridad.

La inobservancia de las indicaciones de seguridad

- puede tener consecuencias peligrosas tanto para personas como para el medio ambiente y la máquina.
- puede causar la pérdida del derecho a cualquier indemnización por daños y perjuicios

En detalle, la inobservancia puede tener por ejemplo las siguientes consecuencias:

- poner en peligro a personas debido a ancho de trabajo no asegurado.
- falla de importantes funciones de la máquina.
- falla de métodos prescritos para mantenimiento y conservación.
- poner en peligro a personas debido a acciones mecánicas y químicas.
- poner en peligro el medio ambiente debido a pérdidas de aceite hidráulico.

### 1.2 Calificación del operador

El aparato sólo debe ser operado, mantenido y reparado por personas familiarizadas con estas actividades y que hayan sido instruidas con respecto a los peligros envueltos.

### 1.3 Identificación de avisos en las instrucciones de servicio

#### 1.3.1 Símbolo general de peligro



Las indicaciones de seguridad contenidas en estas instrucciones de servicio, que en caso de inobservancia puedan causar peligro a las personas, están identificadas con el símbolo general de peligro (Signos de seguridad según DIN 4844-W9).

#### 1.3.2 Símbolo de Cuidado



Indicaciones de seguridad, cuya inobservancia pueda causar peligros a la máquina y a su funcionamiento, están identificados con el símbolo de atención.

#### 1.3.3 Símbolo de Indicación



Indicaciones respecto a características específicas de la máquina que deban ser cumplidas para el perfecto funcionamiento de la misma, están identificadas con el símbolo de indicación.

## 2. Descripción del producto

El software **AMABUS** y la consola de mando **AMATRON 3** permiten controlar, manejar y supervisar cómodamente las máquinas **AMAZONE**.

Estas instrucciones de servicio son válidas a partir de estado de software:

- Máquina      Versión MHX:      2.14

### 2.1 Ingresos en el **AMATRON 3**



Para la operación del **AMATRON 3** aparecen en estas instrucciones de servicio los campos funcionales para aclarar que debe activarse la tecla correspondiente al campo funcional.

Ejemplo:

Campo funcional .

Descripción en las instrucciones de servicio:



Colocar el engranaje en una posición menor.

**Acción:**

El operador activa la tecla (Fig. 1/1), asignada al campo funcional para reducir la cantidad de siembra.

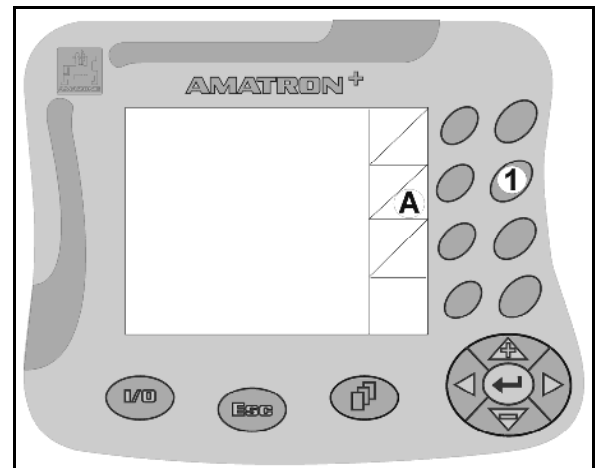


Fig. 1



## 2.2 Jerarquía del software

### Menú Principal



### Menú de Trabajo

Ruftrag



#### Menú Pedido

##### Ingreso:

- Nombre
- Nota
- Selección (kg/ha o K/m2)
- Clase de simiente
- Iniciar / continuar pedido
- Datos del día  
borrar hectáreas  
borrar horas

##### Indicación:

- Número de pedido
- Nombre del pedido
- Nota
- cantidad deseada de siembra (cantidad especificada)
- Tipo de simiente
- Posición calibrada de engranaje
- superficie ya trabajada
- horas ya trabajadas (h)
- Promedio horario/ha
- Cantidad de siembra (kg)
- Datos de viaje  
Superficie/Horas/Cantidad.

Setup



#### Menú Instalación (Setup)

##### Ingreso:

- Ingreso diagnóstico
- Salida diagnóstico
- Ingresar velocidad simulada
- Seleccionar datos básicos
  - Configurar tipo de máquina
  - Configurar sistema de rodadas
  - Seleccionar sistema de ajuste de la cantidad de siembra
  - Calibración de engranaje (sólo máquinas con engranaje)
  - Trazador de huella (no) existente
  - Supervisión de cultivador rotatorio (no) existente
- Sensor de eje de siembra (no) existente
- Tiempo de alarma sistema de rodadas
- Tiempo de alarma eje de reductor (sembradora de rueda de levas)
- Tiempo de marcha dosificador previo
- Ancho de trabajo (m)
- Sistema de marcación de avance
- Alarma régimen de giros soplador

Drille  
abdröh.



#### Menú Cerrar Máquina

##### Ingreso

##### sembradoras con engranaje:

- Cantidad deseada de siembra (kg/ha o K/m2)
- Posición del engranaje para la prueba de cierre
- Cantidad de simiente (kg) recogida de la prueba de cierre.

##### Ingreso

##### sembradoras con dosificación total:

- Cantidad deseada de siembra (kg/ha o K/m2)
- Velocidad prevista, ulterior de trabajo [km/h]
- Llenar las celdas de las ruedas de dosificación antes de la prueba de cierre
- Cantidad de simiente (kg) recogida de la prueba de cierre.

Maschi



#### Menú Datos de Máquina

##### Ingreso:

- Cambio de rodadas
- Intervalo de separación
- Cantidad mayor / menor de simiente (%)
- Valor de calibración (Imp./100 m)

### 3. Puesta en servicio

#### 3.1 Menú principal



Menú Pedido: ingreso de los datos para un pedido. Iniciar el pedido antes del comienzo de la siembra (ver cap. 3.1.2).



Menú Cerrar Sembradora: efectuar la prueba de cierre antes de comenzar la siembra (ver. cap. 3.1.4).



Menú Datos de Máquina: ingreso de datos específicos de la máquina o individuales (ver cap. 3.1.1).











Menú de Instalación (Setup): ingreso y lectura de datos para el servicio al cliente en caso de mantenimiento o de falla (ver cap. 3.1.5).

Maschinentyp: D9/AD03		Auftrag
Auftrags-Nr.: 6		Drille abdreh.
Fahrgassenrhythmusnr.: 15		Maschi.
Arbeitsbreite: 2.5m		Setup
Arbeitsmenü	Hilfe	

Fig. 2

### 3.1.1 Ingresar datos de máquina

 Página 1  Menú Datos de Máquina (Fig. 3):

-  Ingreso del ritmo deseado de rodadas (ver tablas Fig. 4 hasta Fig. 6).
-  Ingreso del cambio intermitente de rodada (ver cap. 3.1.1.1).
-  Ingreso del paso de cantidad en % (valor para modificación porcentual de cantidades de siembra durante el trabajo con , ).
-  Calibrar sensor de recorrido (ver cap. 3.1.1.2).

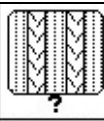


<b>Fahrgassenrhythmusnr.:</b>	<b>15</b>	
<b>Intervallabstand:</b>	<b>20 / 20</b>	
<b>Mengenschritt:</b>	<b>10%</b>	<b>Menge in %</b>
<b>Impulse pro 100m:</b>	<b>1107</b>	 <b>I./100m Maschine</b>

Fig. 3

Ritmo de rodada	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Contador de rodadas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0
	1	0	1	1	1	1	1	1	1	2	0	1	1	1
		1	2	2	2	2	2	2	2	3	3	2	2	2
		2		3	3	3	3	3	3	0	4	3	3	3
					4	4	4	4	4	5	5	4	4	4
						5	5	5	5	6	6	5	5	5
							6	6	6	0	7	6	6	6
								7	7	8	8	7	7	7
									8	9	0	8	8	8
										10	10	9	9	9
												10	10	10
												11	11	11
													12	12
														13

Fig. 4



Ritmo de rodada	15	16	17	20	21	22	23	26	32					
Contador de rodadas	1	0	0	0	0	0	0	0	0					
	Comutación 15 no ejecuta rodadas.	1	1	1	0	0	0	1	0					
		2	2	2	1	1	1	2	1					
		3	3	3	2	2	2	3	2					
		4	4	4	3	3	3	4	3					
		5	5	5	4	4	4	5	4					
		6	6	6		5	5	6	5					
		7	7	7		6	6	7	6					
		8	8	8			7	8	7					
		9	9	9			8	9	8					
		10	10					10	9					
		11	11						10					
		12	12											
		13	13											
		14	14											
		15	15											
			16											



Fig. 5

Cambio doble de rodadas																				
Ritmo de rodada	18 izquierda	18 derecha	19 izquierda	19 derecha	24 izquierda	24 derecha	25 izquierda	25 derecha	27 izquierda	27 derecha	28 izquierda	28 derecha	29 izquierda	29 derecha	30 izquierda	30 derecha	31 izquierda	31 derecha	33 izquierda	33 derecha
Contador de rodadas	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1
	2	2	2	2	2	0	2	0	2	0	2	2	2	0	0	2	2	2	2	2
	0	3	3	0	3	3	3	3	3	3	0	3			3	3	0	3	3	3
	4	4	4	4	0	4	4	4	4	4	0	4			4	4	4	4	4	4
	5	5	5	5	5	5	5	5	0	5	5	5			5	0			0	5
	6	6	6	6	6	6	0	6	0	6	6	0			6	6			6	6
	7	0	0	7	0	7	7	7	7	7									7	7
	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8									8	8
	9	9	9	9	9	0	0	9	9	0									9	9
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10									10	10
	11	11	11	11			11	11												
	12	0	0	12			12	12												
	13	13	13	13			13	0												
	14	14	14	14			14	14												
	15	15	15	15																
	0	16	16	0																
	17	17	17	17																
	18	18	18	18																

Fig. 6



3.1.1.1 Ingreso del recorrido sembrado y no sembrado (m) del cambio intermitente de rodada

-  Ingreso del recorrido sembrado (m) con cambio intermitente de rodada conectado.
-  Ingreso del recorrido no sembrado (m) con cambio intermitente de rodada conectado.

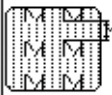
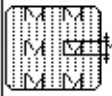
<b>besäte Strecke:</b>	<b>20 m</b>	
<b>unbesäte Strecke:</b>	<b>20 m</b>	

Fig. 7





El valor de calibración "Imp./100m" depende del tipo de sembradora y del suelo.	Sembradoras mecánicas montadas  <b>AD03</b>	Sembradoras mecánicas  <b>D9</b>
	<b>Valor de calibración "Imp/100m"</b>	
Campo 1		
Campo 2		

Fig. 10








### 3.1.2 Preparar pedido

Si se abre el Menú Pedido, aparece el último pedido iniciado.


Pueden memorizarse hasta un máximo de 20 pedidos.



Para preparar un nuevo pedido, seleccionar un número de pedido (Fig. 11/1).

-  Ingresar nombre
-  Ingresar nota
-  Se borran todos los datos para este pedido
-  Iniciar pedido, para poder archivar datos generados para este pedido.
-  Ingresar cantidad especificada
-  Ingresar clase de simiente, peso de 1000 granos e indicación de cantidad
-  Borrar datos del día
  - Superficie trabajada (ha/día)
  - Cantidad de simiente distribuida (cantidad/día)
  - Tiempo de trabajo (horas/día)





Pedidos ya memorizados pueden ser llamados con  y ser nuevamente iniciados con .

Auftrags-Nr.: 6		Shift	Name
Name: _____			Notiz
Notiz: _____			löschen
Sollmenge: 15.00 kg/ha			starten
Saatgutart: Feinsämereien			kg/ha K/m²
Kal.Getriebebos.: 65.0			Sorte
Auftrag: fertige ha: 15.00 ha			Tages-daten löschen
Stunden: 5.0 h			
Durchschnitt: 2.50 ha/h			
ausgeb. Menge: 225 kg			
Tripdaten: Fläche: 3.69 ha			
Stunden: 0.5 h			
Menge: 55 kg			
1			6/20

Fig. 11



Tecla „Shift“ oprimida  (Fig. 12):

-  Hojear el pedido hacia delante.
-  Hojear el pedido hacia atrás.




<b>Auftrags-Nr.:</b>	<b>2 gestartet</b>	Auftrag vor
<b>Name:</b>	.....	Auftrag zurück
<b>Notiz:</b>	.....	
<b>Sollmenge:</b>	<b>200 kg/ha</b>	
<b>fertige Fläche:</b>	<b>0.00 ha</b>	
<b>Stunden:</b>	<b>0.0 h</b>	
<b>Durchschnitt</b>	<b>0.00 ha/h</b>	
<b>ausgeb. Menge:</b>	<b>0 kg</b>	
<b>ha/Tag:</b>	<b>0.00 ha</b>	
<b>Menge/Tag:</b>	<b>0 kg</b>	
<b>Stunden/Tag:</b>	<b>0.0 h</b>	
 2/20		

Fig. 12

### 3.1.3 Encargo externo

Los encargos al **AMATRON 3** se pueden transmitir y poner en marcha desde un PDA.  
A ese tipo de encargos se les asigna siempre el número 21.

Los datos se transmiten por la interfaz serie.

-  Abandonar encargo externo.
-  Ingresar cantidad nominal.

<b>Auftrags-Nr.:</b>	<b>20051</b>	externen Auftrags beenden
<b>Sollmenge:</b>	<b>250 1/ha</b>	1/ha
<b>fertige ha:</b>	<b>0.00 ha</b>	
<b>Stunden:</b>	<b>0.0 h</b>	
<b>ausgeb. Menge:</b>	<b>0 Li.</b>	

Fig. 13

### 3.1.4 Prueba de cierre

Con la prueba de cierre se comprueba si durante la siembra ulterior se distribuye la cantidad deseada de simiente.


La prueba de cierre siempre debe ser efectuada

- al cambiar la clase de simiente
- en caso de misma clase de simiente, pero diferente tamaño de grano, forma de grano, peso específico y diferente decapado.
- al cambiar de rueda de siembra normal a rueda de siembra fina y viceversa
- en caso de diferencias entre la prueba de cierre y la cantidad realmente sembrada.

### 3.1.4.1 Cerrar sembradoras con regulación a distancia de cantidad de simiente

Llenar suficientemente los recipientes de simiente.



Ubicar los recipientes colectores debajo de las unidades de dosificación, como se describe en las instrucciones de operación de la sembradora.

 Comprobar / ingresar cantidad deseada de siembra.

Indicación:

Este valor también puede ser ingresado en el Menú Pedido (cap. 3.1.2).

Ajustar la palanca de engranaje con las

teclas  o  en

**Posición de engranaje „50“: Siembra con ruedas de siembra normales**

**Posición de engranaje „15“: Siembra con ruedas de siembra fina**



La posición de engranaje que es indicada en el **AMATRON 3**, debe coincidir con la indicada sobre la escala.


De lo contrario debe calibrarse el engranaje según cap. 6.


- Cerrar las ventanas de los dosificadores
- Girar la rueda de cola con la manivela de cierre hacia la izquierda o bien hacia la derecha, como se describe en las instrucciones de operación de la sembradora, hasta que se hayan llenado con simiente todas las cámaras de las ruedas de dosificación y fluya una corriente uniforme de simiente al ( a los) recipientes de colección.
- Vaciar los recipientes de colección.

<b>-Sollmenge eingeben</b> <b>-Getriebeposition vorwählen</b> <b>-Abdrehen starten</b> <b>-Kurbel mindesten bis Signalton drehen</b> <b>-abgedrehte Menge in kg eingeben</b>	<b>kg/ha</b> <b>K/m²</b>
<b>aktuell eingestellt:</b> <b>Arbeitsbreite: 2.5 m</b> <b>Sollmenge: 15.00 kg/ha</b> <b>Getriebeposition: 62.5</b>	<b>Abdreh.</b> <b>starten</b>

Fig. 14

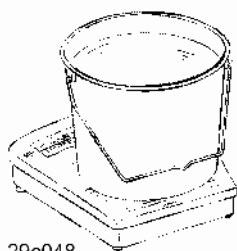


Apretar  y seguir las indicaciones sobre la pantalla:

- Girar la rueda de accionamiento con la manivela como se describe en las instrucciones de operación de la sembradora, hasta la señal acústica. Otros giros después de la señal acústica son tenidos en cuenta por el **AMATRON 3** en su cálculo.
- para finalizar el proceso de cierre luego de sonar la señal acústica, oprimir la tecla .
- Pesar la cantidad de simiente colectada en el (los) recipiente(s) de colección (tener en cuenta el peso del recipiente) e ingresar el peso (kg) en el terminal.



**La balanza empleada debe pesar exactamente. ¡Imprecisiones pueden acarrear desviaciones en la cantidad realmente distribuida de simiente!**



29c048

El **AMATRON 3** calcula y ajusta la posición requerida del engranaje sobre la base de los datos ingresados de la prueba de cierre.

Repetir el proceso de cierre para comprobar el ajuste correcto.



**¡Al repetir el cierre usar la nueva posición determinada de engranaje (no emplear la posición de engranaje 15 ó 50)!**



### 3.1.5 Menú Instalación (Setup)


En el Menú Instalación o Setup se efectúa

- el ingreso y la salida de datos de diagnóstico para el servicio al cliente durante el mantenimiento o en caso de fallas.
- la modificación de los ajustes para la pantalla.
- la selección e ingreso de datos básicos de la máquina o la conexión o desconexión de equipamientos especiales (solo para el servicio al cliente)



**¡Los ajustes en el Menú Instalación (Setup) son trabajos de taller y sólo deben ser efectuados por personal especializado debidamente calificado!**



Página 1  del Menú Instalación (Fig. 15):



Entrada diagnóstico ordenador  
(sólo para el servicio de atención al cliente)



Salida diagnóstico ordenador  
(sólo para el servicio de atención al cliente)



Ingresa velocidad simulada para seguir trabajando con sensor de recorrido defectuoso (ver cap. 8.2)



Instalación del terminal



Página 1  Datos básicos (Fig. 16):



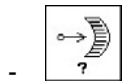
Selección tipo de máquina



Configurar sistema de rodada:

- Servicio de agricultura
- Rodada individual, operación de un motor de rodada
- Rodada doble, operación de dos motores de rodadas

El valor indicado como último es memorizado.



Configurar regulación a distancia de cantidad de simiente

<b>Gesamtdaten seit Inbetriebnahme:</b>		→ 00110	← 00110
<b>Gesamtfläche:</b>	<b>59874 ha</b>		
<b>Gesamtdrillzeit:</b>	<b>123 h</b>		
<b>simulierte km/h:</b>	<b>0.0 km/h</b>	<b>km/h</b>	<b>sim.</b>
MHX-Version: 2.09 IOP-Version: 4.2.6 AW -Gaste/AG-429		01/02	Setup

Fig. 15




<b>Maschinentyp:</b>	<b>D9/AD03</b>	
<b>Fahrgassensystem konfigurieren</b>		
<b>Saatmengenverstellung konfigurieren</b>		
01/04		<b>konfig.</b>

Fig. 16



- Seleccionar regulación a distancia de cantidad de simiente:
  - no hay regulación a distancia de cantidad de simiente
  - con engranaje variable

Se memoriza el último valor indicado.



- Calibrar engranaje (ver cap. 6).



Página 2  Datos básicos (Fig. 17):



- Número de los sensores de trazadores de huella
  - uno (un sensor de trazador de huella para determinación de la posición del trazador de huella )
  - ninguno (no hay sensor de trazador de huella para determinación de la posición del trazador de huella).



- seleccionar supervisión de cultivador rotatorio:
  - sí (sensor de régimen de giros disponible)
  - no (sensor de régimen de giros no disponible).



- Sensor de llenado en el recipiente de simiente:
  - sí
  - no



- Supervisión de las ruedas de dosificación
  - sí
  - no









<b>Spuranreisser-sensor:</b>	<b>einer</b>	
<b>KG-Drehzahlsensor:</b>	<b>nein</b>	<b>KG 1/min ?</b>
<b>Füllstandssensor:</b>	<b>ja</b>	
<b>Säwellensensor:</b>	<b>ja</b>	

Fig. 17

 Página 3  Datos básicos (Fig. 18):

-  Alarm Ingreso del tiempo de alarma ruedas de dosificación
-  Alarm Ingreso del tiempo de alarma del sistema de rodada
-  Alarm Ingreso del tiempo de alarma del eje de reductor (sólo posible con sembradoras de rueda de levas)









Alarmzeit Säwelle:	10s	 Alarm
Alarmzeit Fahrgasse:	10s	 Alarm
Alarmzeit Stillstand der Vorgelegewelle bei Fahrgasse:	10s	 Alarm
Laufzeit des Vordosierers:	10s	
		 03/04

Fig. 18

 Página 4  Datos básicos (Fig. 19):

-  m Ingreso del ancho de trabajo (m)
  -  ? Selección de la marcación de avance:
    - ninguna
    - acc. hidráulico
    - acc. eléctrico.
- El valor indicado como último es memorizado.





Arbeitsbreite:	2.5m	 m
Vorauslaufmarki.:	hydraulisch	 ?
		 04/04

Fig. 19

 Página 2  del Menú Instalación (Setup) (Fig. 20):

-  RESET Maschinen-rechner Reponer los datos de máquina al ajuste de fábrica. Se pierden todos los datos ingresados y registrados, p. ej. pedidos, datos de máquina, valores de calibración y datos de instalación.


Wollen Sie wirklich alle Daten auf Werkseinstellung zurücksetzen? NEIN mit ESC JA mit Eingabetaste		RESET Maschinen-rechner
		 02/02

Fig. 20



## 4. Uso en el campo

El **AMATRON 3** debe haber recibido los siguientes datos antes de comenzar la siembra:

- Datos de pedido (ver cap. 3.1.2)
- Datos de máquina (ver cap. 3.1.1)
- Datos de la prueba de cierre (ver cap. 3.1.4).

Máquinas con regulación a distancia de cantidad de simiente:

Mediante presión sobre una tecla puede variarse a voluntad la cantidad de siembra durante el trabajo.



Por cada activación de la tecla se incrementa la cantidad de siembra en el paso de cantidad (cap. 3.1.1) (p.ej.: +10%).



Reponer cantidad de siembra a 100%.



Por cada activación de la tecla se reduce la cantidad de siembra en el paso de cantidad (cap. 3.1.1) (p.ej.: -10%).



El **AMATRON 3** debe ser **desconectado siempre durante la marcha hacia el campo y sobre vías públicas!**

## 4.1 Menú de Trabajo D9/AD03

### 4.1.1 Indicación Menú de Trabajo

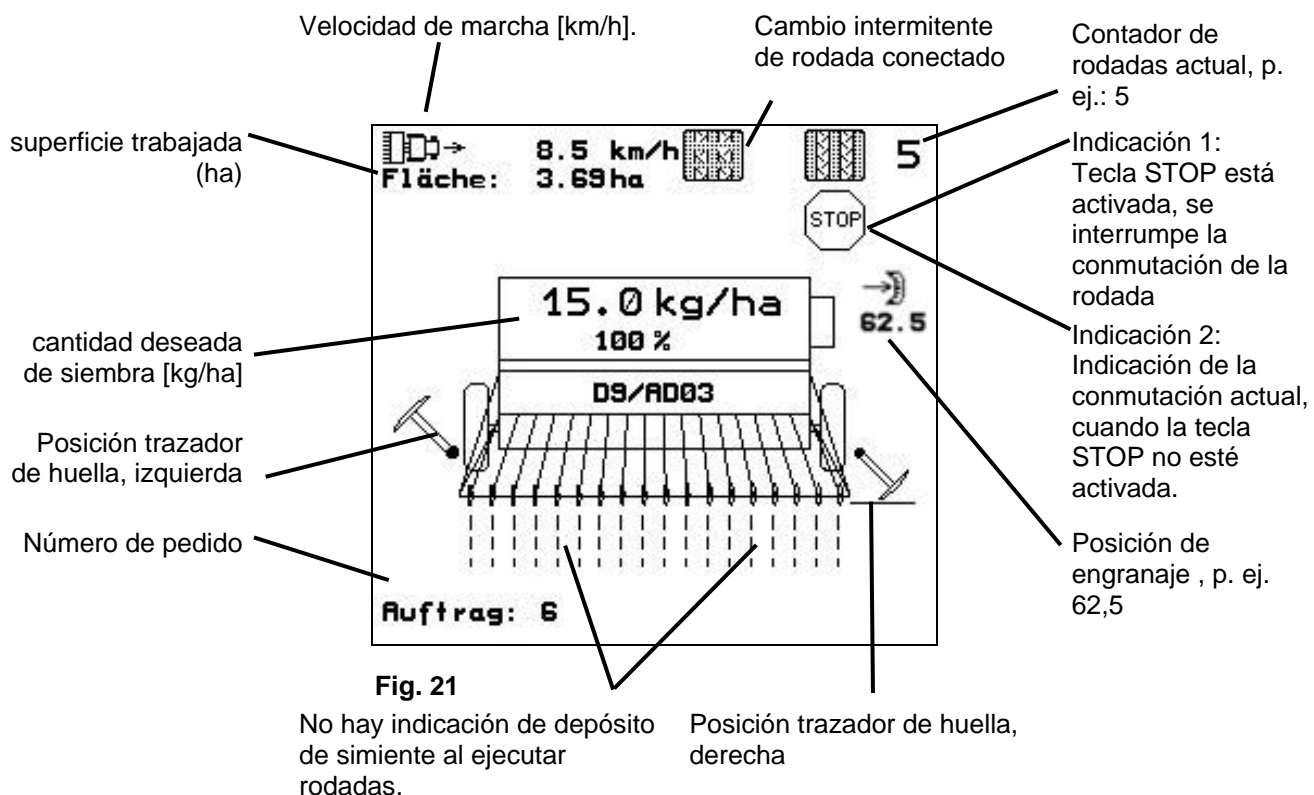





Fig. 21

### 4.1.2 Modo de proceder durante la aplicación





-  conectar **AMATRON 3**.
- Seleccionar el pedido deseado en el Menú Principal y comprobar los ajustes
-  Iniciar el pedido
-  Seleccionar Menú de Trabajo.
  - Ajustar el trazador de huella para la primera marcha de campo
  - Ajustar el contador de rodadas para la primera marcha de campo.
- Comenzar con la siembra. Durante la siembra el **AMATRON 3** muestra el Menú de Trabajo. Desde aquí deben efectuarse todos los ajustes necesarios para la siembra.
- Los valores determinados son memorizados para el pedido iniciado.

### Después de la aplicación:

- Comprobar los datos del pedido (si se desea).
-  desconectar **AMATRON 3**.

### 4.1.3 Ocupación de teclas Menú de Trabajo

Página 1 del menú de trabajo (Fig. 22):

-  Conectar o desconectar cambio intermitente de rodada
-  Conectar o desconectar contador de rodadas (tecla Stop)
-  Atrasar el contador de rodadas
-  Adelantar el contador de rodadas

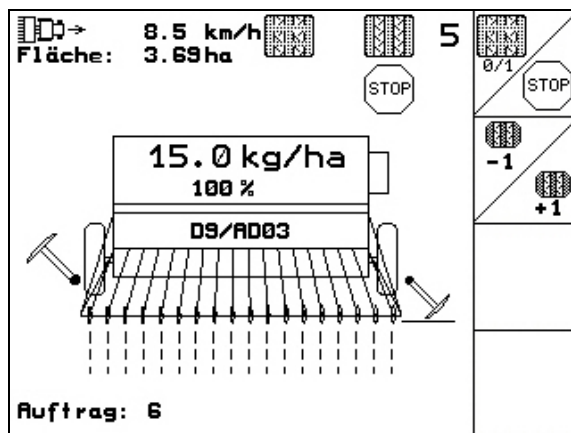


Fig. 22

### 4.1.4 Ocupación de teclas para l'empuñadura multifuncional

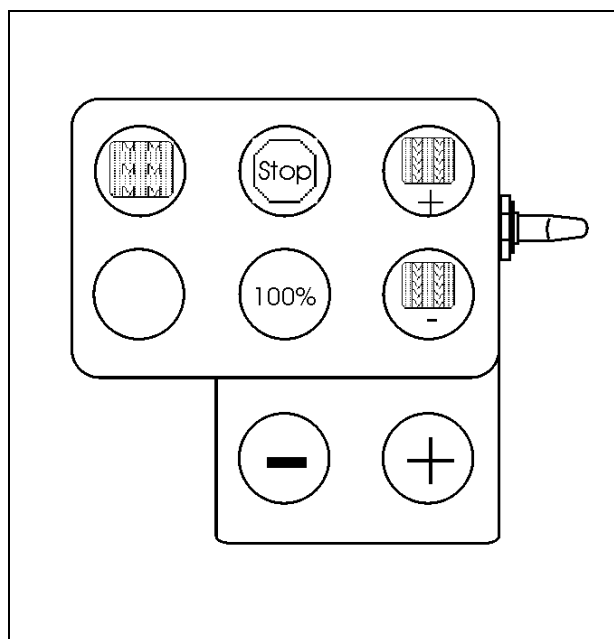


Fig. 23

## 5. Empuñadura multifuncional

### 5.1 Montaje

La empuñadura multifuncional (Fig. 24/1) es fijada con 4 tornillos de forma adecuada para su agarre en la cabina del remolcador .

Para la conexión, enchufar la clavija del equipamiento básico en la hembra Sub-D de 9 polos de la empuñadura multifuncional (Fig. 24/2).

Enchufar la clavija (Fig. 24/3) de la empuñadura multifuncional en la hembra Sub-D del **AMATRON 3**.

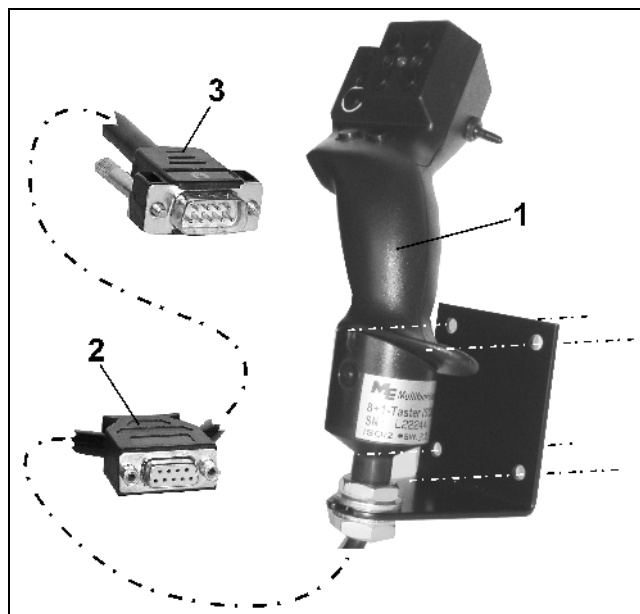





Fig. 24

### 5.2 Función




La empuñadura multifuncional sólo tiene función en el Menú de Trabajo del **AMATRON 3**. Permite un manejo a ciegas del **AMATRON 3** en la aplicación en el campo.

Para manejar el **AMATRON 3**, la empuñadura multifuncional (Fig. 25) tiene a disposición 8 teclas (1 - 8). Además, mediante el interruptor (Fig. 26/2) se puede modificar tres veces la ocupación de las teclas.

El interruptor se encuentra de manera estándar en

-  posición media (Fig. 26/A) pudiendo ser activado hacia
-  arriba (Fig. 26/B) o hacia
-  abajo (Fig. 26/C).

La posición del interruptor es indicada mediante una luz LED (Fig. 26/1).

-  Indicación LED amarilla
-  Indicación LED roja
-  Indicación LED verde.

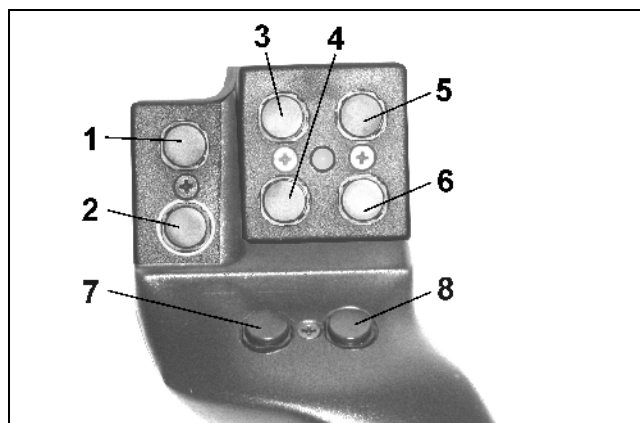


Fig. 25

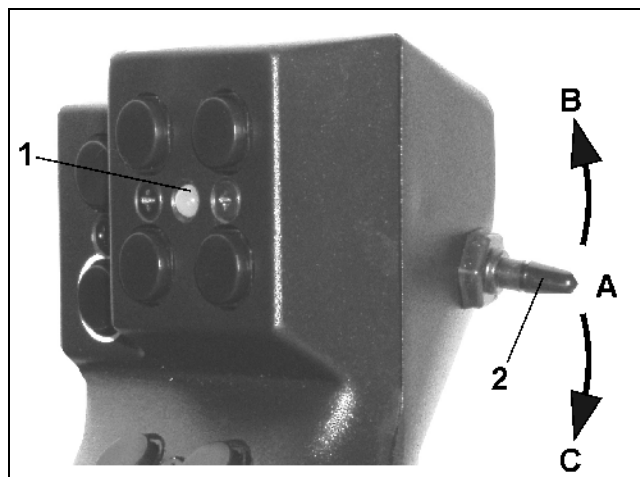


Fig. 26



### 5.3 Ocupación de teclas

Teclas	<b>D9 / A003</b>
1	Conectar o desconectar cambio intermitente de rodada
2	
3	Desconectar o conectar contador de rodadas (tecla Stop)
4	Cantidad 100%
5	Avanzar contador de rodadas (+1)
6	Retroceder contador de rodadas (-1)
7	- Cantidad [%]
8	+ Cantidad [%]



Teclas al activar interruptor hacia arriba / hacia abajo no ocupadas.



## 6. Mantenimiento

### 6.1 Calibrar engranaje

Las sembradoras equipadas con un engranaje deben ser calibradas,




- antes del primer uso, cuando el **AMATRON 3** no ha sido suministrado con la máquina, sino instalado retroactivamente.
- en caso de desviaciones entre la indicación en el terminal y la escala en el engranaje.



Página 1 del Menú Instalación (Setup).



Calibrar engranaje:

-  mover la palanca del engranaje hacia el valor de escala 0, hasta que se prenda el LED en el motor eléctrico.
-  mover el engranaje a un valor de escala mayor que 80
-  confirmar los ajustes y registrar el valor de escala indicado por la palanca del engranaje sobre la misma, en la ventana de menú que se abre (Fig. 28).



**Siempre leer el valor de escala sólo frontalmente para evitar errores de lectura!**

- Luego del proceso de calibración, desplazar el engranaje a un valor diferente de escala. El valor indicado debiera corresponder al valor de escala.

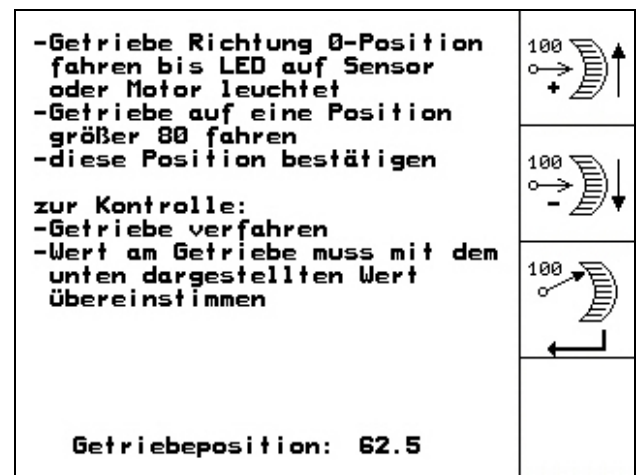


Fig. 27

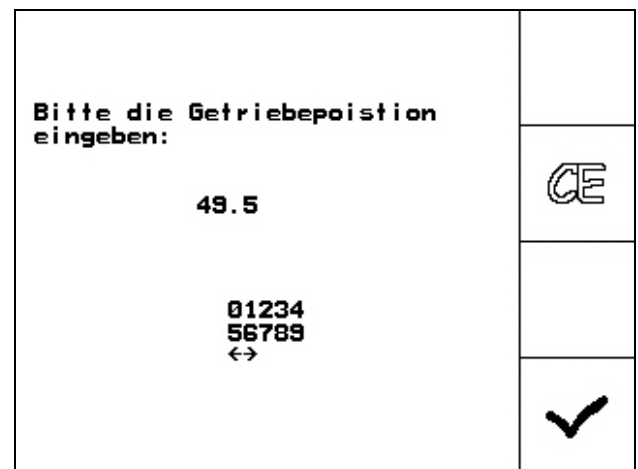


Fig. 28



7. Menú de Ayuda

Iniciar el Menú de Ayuda (Fig. 29) desde el Menú principal:



Menú de Ayuda:

- |   |
|---|
| 1 |
|---|

 Ayuda para la operación
- |   |
|---|
| 2 |
|---|

 Ayuda para mensajes de fallas
- |   |
|---|
| 3 |
|---|

 Ayuda para ejecutar rodadas.

<b>Hilfe</b>	
<b>1.Hilfe zur Bedienung</b>	<b>1</b>
<b>2.Hilfe zu Fehlermeldungen</b>	<b>2</b>
<b>3.Fahrgassenrhythmen</b>	<b>3</b>

Fig. 29

## 8. Falla

### 8.1 Alarma

#### Alarma no crítica:

Mensaje de falla (Fig. 30) aparece en el sector inferior de la pantalla sonando tres veces una señal acústica.

Eliminar falla, si es posible.

#### Ejemplo:

Nivel de llenado muy bajo.

Ayuda: Recargar simiente.


Maschinentyp:	D9/AD03	Auftrag
Auftrags-Nr.:	6	Drille abdreh.
Fahrgassenrhythmusnr.:	15	Maschi.
Arbeitsbreite:	2.5m	Setup
Füllstand zu niedrig		


Fig. 30

#### Alarma crítica:

Mensaje de alarma (Fig. 31) aparece en el sector medio de la pantalla sonando una señal acústica.

- Leer aviso de alarma sobre la pantalla

-  Llamar texto de ayuda

-  Confirmar mensaje de alarma.

Maschinentyp:	D9/AD03	Auftrag
<div> <p>Getriebemotor reagiert nicht</p> <p>mit Eingabetaste be- stätigen oder mit Blättern zur Hilfe</p> <p>Arbeits- menü</p> <p>Hilfe</p> </div>		Drille abdreh.
		Maschi.
		Setup

Fig. 31

## 8.2 Falla del sensor de recorrido



En caso de falla del sensor de recorrido (Imp./100m), que está fijado al engranaje o en caso de dosificación completa a la rueda de cola, puede seguirse trabajando luego del ingreso de una velocidad simulada de trabajo.

La falla del sensor de recorrido es indicado por "Sembradora levantada".

Para evitar siembras incorrectas, debe reemplazarse el sensor defectuoso.

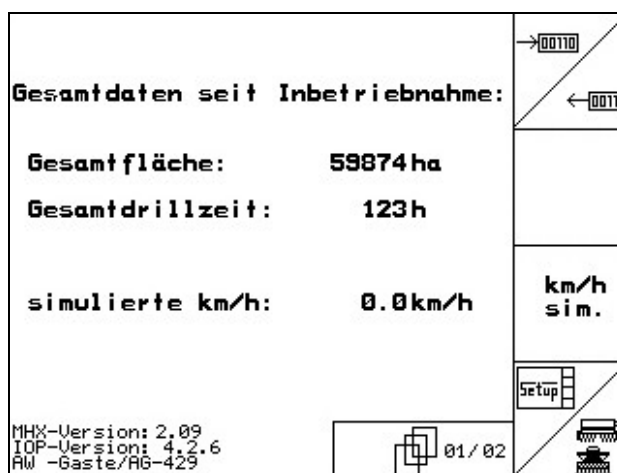
Si en el corto plazo no existe un sensor nuevo a disposición, puede proseguirse el trabajo si se procede de la siguiente manera:

- Separar el cable de señales del sensor de recorrido defectuoso del ordenador de trabajo.

-  activar desde el menú principal.
-  ingresar velocidad simulada.
- Durante el trabajo debe mantenerse la velocidad simulada ingresada.



**¡El ordenador conmuta a la velocidad real del sensor de recorrido, tan pronto como se registren impulsos en el sensor!**



**Fig. 32**





# **AMAZONEN-WERKE**

H. DREYER GmbH & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen-Gaste

Alemania

Tel.: ++49 (0) 54 05 50 1-0  
Fax: ++49 (0) 54 05 50 11 47  
e-mail: [amazone@amazone.de](mailto:amazone@amazone.de)  
http:// [www.amazone.de](http://www.amazone.de)

---

Sucursales: D-27794 Hude • D-04249 Leipzig • F-57602 Forbach Sucursales en Inglaterra y Francia

Fábricas para esparcidores de fertilizantes minerales, rociadores de campo, sembradoras, máquinas para  
preparación del suelo  
naves de almacenamiento de uso múltiple y aparatos comunales

---